

# Traduction : Thème et Version

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3,0
- > Nombre d'heures : 24,0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Italien
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3ITRDP

## Présentation

---

Cours de traduction du français vers l'italien (thème) et de l'italien vers français (version). Il s'agit d'exercices de traduction d'extraits d'œuvres littéraires divers choisis selon des niveaux de difficulté.

## Évaluation

---

- \* **Contrôle continu** : un devoir maison et un devoir sur table ou deux devoirs sur table
- \* **Contrôle dérogatoire** : Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)
- \* **Contrôle de seconde chance**: Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)

## Compétences visées

---

Compétences disciplinaires en traduction

## Bibliographie

---

François Livi, *Manuel de thème italien*, Paris, Ellipses, 2010  
Serge Milan, *Manuel de version italienne*, Paris, Ellipses, 2000

Bernard Chevalier, *La version italienne par l'exemple*, Paris, Ellipses, 2007

- Un dictionnaire unilingue d'italien (de préférence : Lo Zingarelli 2014. Vocabolario della lingua italiana, Zanichelli)

- Un dictionnaire unilingue de français : l'édition récente du Petit Robert, éd. Le Robert